



Der Verein deutscher Akademiker
aus Ungarn e.V.

lädt Sie herzlich zu seiner

23. JAHRESKONFERENZ

zum Thema

MEHRSPRACHIGKEIT,
KULTURTRANSFER
UND DIGITALE
TRANSFORMATION:
SPRACHENVIELFALT
ZWISCHEN
HISTORISCHER
ERFAHRUNG UND
KÜNSTLICHER
INTELLIGENZ

ein.

DATUM:

Samstag, den

18. April 2026

ORT:

Haus der Ungarndeutschen

1062 Budapest Lendvai u. 22.

Erste Etage – Konferenz-Saal

Eingang Lendvai utca

PROGRAMM

- 9.30 Uhr Registrierung
- 10.00 Uhr Eröffnung und Konferenzleitung:
BORNEMISSZA TAMÁS *Vorsitzender des Vereins „DU“*
- Mag. MARGOT WIESER
Direktorin der Österreichischen Schule Budapest
**Die Österreichische Schule Budapest:
Ein Ort gelebter Mehrsprachigkeit**
- ERB MÁRIA
**Wenn das Fremde zum Eigenen wird. Kulturtransfer
und Anpassung bei den nachtürkischen Deutschen
("Schwaben") in Ungarn im Spiegel der Lehnwörter**
- 11.15 Uhr Kaffeepause
- 11.45 Uhr DR KORENCZY OTTÓ ELTE, *Germanistisches Institut*
**Europa spricht – und KI hört zu: Multikulturalität
im digitalen Zeitalter. Sprachenvielfalt zwischen
Tradition und digitaler Transformation**
- Diskussion
Schlusswort

A konferencia zárásaként ebédelni lehet az épület alagsorában található vendéglőben, bejárat a Rippl-Rónai utca felől, előzetes regisztráció és ételrendelés mellett, saját költségen.

Kérik, hogy az érdeklődők rendelésüket a **bogracsgulyasterasz FB**-oldalán adják le **2026. április 16-ig**, ahol az étlap, aktuális ajánlatok, asztalfoglaláshoz telefonszám megtekinthető.

Zum Abschluss der Konferenz besteht die Möglichkeit zum Mittagessen im Restaurant im Untergeschoss des Hauses, Eingang von der Rippl-Rónai-Straße. Die Teilnahme ist nach vorheriger Anmeldung und Essensbestellung möglich, die Kosten trägt jede*r Teilnehmende selbst.

Die Gaststätte bittet, die Bestellung über die **bogracsgulyasterasz Facebook**-Seite – wo die Speisekarte, das Tagesangebot und die Telefonnummer angegeben sind – bis zum **16. April 2026** aufzugeben.

Es werden dabei u.a. folgende Fragestellungen behandelt:

- Wie wurde in vergangenen Jahrhunderten gedolmetscht – und unter welchen gesellschaftlichen Bedingungen?
- Wer übernahm in den Anfängen die Rolle des Dolmetschers, und wie wurde diese Kompetenz erworben?
- Wie unterschied sich historische Mehrsprachigkeit von heutigen Formen gelebter Mehrsprachigkeit?
- Was bedeutet Sprachwechsel – und welche Rolle spielen dabei Lehnwörter und sprachliche Vermischung?
- Sind Lehnwörter Ausdruck praktischer Anpassung oder potenzielle Herausforderung für sprachliche Identität?
- Wann beherrscht man eine Sprache wirklich?
- Reicht Sprachkompetenz aus – oder ist kulturelle Verankerung eine unverzichtbare Voraussetzung für echtes Verstehen?
- Wie hängen Sprachkenntnisse und kulturelle Einbettung zusammen?
- Inwiefern kann Wortwahl zur subtilen Manipulation beitragen?
- Wenn der Mensch das Ziel vorgibt und die Maschine handelt: Wer trägt Verantwortung für das Ergebnis?
- Welche Chancen und Risiken bringt die eventuelle Dominanz einer Weltsprache mit sich?

Die Teilnahme ist ausschließlich mit vorheriger Anmeldung mit einer E-mail info@nemet-diplomasok.hu bis zum 10. 04. 2026 möglich. Die Teilnahme wird mit Antwort E-mail angenommen und die Name erscheint in der Liste der angemeldeten Personen auf unserer Web-Seite <https://www.nemet-diplomasok.hu>

Auf der Veranstaltung werden Bild-, Ton- und Videoaufnahmen gemacht, die ggf. veröffentlicht werden. Mit der Teilnahme an der Veranstaltung erklären Sie dazu Ihr Einverständnis.

Felhívjuk figyelmét, hogy rendezvényeinken kép-, hang-, és videófelvételek készülhetnek, amelyeket az egyesület közzétehet. Az eseményen való részvétellel Ön nyilatkozik a beleegyezéséről.

1. 1995 Ende oder Wende? Die Umgestaltung der Wirtschaft der DDR und deren Auswirkungen auf die deutsch-ungarischen Wirtschaftsbeziehungen
(Ort: Haus der Nationen)
2. 1996 1100 Jahre deutsch-ungarische Beziehungen
3. 1997 Die Rolle der Medien bei der Gestaltung von Länderimage
4. 1998 Auslandsstudium: Wege und Erfolge
5. 1999 Wende ohne Ende (*Palast der Post*)
6. 2000 Mentalität-Identität
7. 2001 Zweisprachigkeit (*Benczúr-Palast*)
8. 2002 Deutsche und Ungarn, gesehen mit den Augen der Nachbarn
9. 2003 Die Zukunft der deutschen Sprache
10. 2004 Europavisionen 2025
11. 2005 Die Zukunft der Bildung
12. 2006 Informatik im Alltag mit Dr. Norbert Lammert
– Präsident des deutschen Bundestages
13. 2007 Peregrination – Auslandsstudium – Geschichte und Zukunft
14. 2008 Unsere Zukunft – Alternative Perspektiven
15. 2009 Menschen – Werte – Nationen + Ausstellung – 20 Jahre Grenzöffnung (*Spiegelsaal der Andrassy Universität*)
16. 2010 Sprachen im Gebrauch – gebrauchte Sprachen
17. 2012 Patriotismus in der EU (*Stefánia Palast*)
18. 2014 Reibungsflächen – Konfliktbehandlung unterschiedlicher Art – (*ELMÜ-Haus*)
19. 2016 Familie und Wirtschaft
20. 2018 Brüssel von Innen
- COVID-PAUSE
21. 2022 Visionen, Nationen, Generationen (*DUIHK-Haus*)
22. 2024 Künstliche Intelligenz – natürliche Fragen (*DUIHK-Haus*)